



PRESS RELEASE 新闻稿

For centuries, native people from Asia to the Americas have made their lives on the water. Whether perched atop lakes, in streams, the ocean or the sea, far-sighted pioneers have worked with the waves to support their families, homes and communities.

几个世纪以来，从亚洲到美洲的土著人都以水为生。无论是栖息在湖泊、溪流、海洋还是大海中，目光卓远的先驱者都与海浪一起工作，以支持他们的家庭、家园和社区。

Contemporary property developers have long eyed the planet's unique "floating islands" — envying them for their utility, ingenuity and sustainability. But translating these local dwellings into modern, scalable, commercially-viable real estate has always appeared beyond reach.

当代房地产开发商对地球上独一无二的“浮岛”早有眼光——羡慕它们的实用性、独特性和可持续性。但将这些本地住宅变成现代化、可扩展、商业上可行的房地产似乎遥不可及。

Until now. 直到现在。

In development for more than a decade, MFC will feature thousands of residences, all water-front, floating along a flexible, functional grid across a 200-hectare lagoon. Inspired by traditional Maldivian sea-faring culture and developed in close cooperation with Maldivian authorities, MFC homes will eventually be joined by hotels, restaurants, stylish boutiques and a world-class marina.

在十多年的开发中，漂浮城市将有数千个住宅区，所有的水域区域，沿着一个灵活的功能网格漂浮在一个 200 公顷的礁湖上。受到马尔代夫航海文化的启发，并与马尔代夫当局密切合作开发，漂浮城市最将加入酒店、餐厅、时尚精品店和世界级的。

Maldives Floating City is the first of its kind across the globe — developed to equally embrace sustainability and livability. While attempts at floating cities have been tried before, none have featured MFC’s most compelling selling points: Full-scale technical, logistical and legal expertise. By partnering with the Government of the Maldives, MFC not only offers the most ambitious architectural planning available, but also a world-class ownership structure that is transparent, value-driven and legally-binding.

马尔代夫漂浮城市是全球第一个这样的城市，它的展示同具有可持续性、宜居性。然而之前曾有一些漂浮城市，但没有一个漂浮城市有最引人注目的特点：全面的技能、物流和法律知识。通过与马尔代夫政府合作，漂浮城市不仅提供了最具雄心的建筑规划，而且提供了一个世界级的透明的、价值驱动的和具有法律约束力的所有权结构。

Backed by government-issued titles and deeds, MFC owners have the security of a premium real estate asset that makes even the most diverse investment portfolio stand out. What’s more, MFC homeowners may also qualify for Maldivian residency permits, providing the eco-focused benefits of Maldivian living on a permanent or semi-permanent basis.

在政府的所有权和契据的支持下，马尔代夫金融中心的所有者拥有房地产的安全保障，使具有多样化的投资组合脱颖而出。此外，漂浮城市房主也有资格获得马尔代夫居住许可，马尔代夫夫人提供永久或半永久居住的生活效益。

At the heart of MFC is its innovative approach to sophisticated, city-center living. Working with Water studio, an urban-planning and architecture firm, Dutch Docklands has devised an on-the water urban grid built to evolve with the changing needs of the nation, its inhabitants and global visitors.

漂浮城市的核心是其先前的新的城市的生活。荷兰达克公司（Dutch Docklands）与另外一家城市规划建筑公司（Water studio）合作，设计了一个基于水的城市网格，以适应国家、居民和全球游客不断变化的需求。

The structures safely and sensitively support MFC’s development vision while helping to mitigate the effects of climate change and rising sea levels. Up top, traditional Maldivian architecture sets the tone of MFC’s design plan, supported down below by the most eco-friendly construction possible. MFC offers an approachable, scalable, sellable solution for truly sustainable water-front development.

一些安全结构的结构有效地支持了漂浮城市的展示，同时帮助减少来自气候化和海平面上升的影响。最重要的是漂浮城市中的马尔代夫建筑提供了最环保的建筑思想。漂浮城市真正可持续的水电提供了一个可接近、可扩展、可销售的解决方案。

As a nation at the front-lines of global warming, the Maldives is perfectly positioned to reimagine how humankind will survive — and, indeed, thrive — in the face of rising seas and coastal erosion. By leading in this effort, the Maldives not only lays the groundwork for combatting its own climate challenges, but provides a viable blue-print for other nations to follow.

作为一个站在全球变暖前线的国家，马尔代夫完全有能力重新构想人口将如何在海平面上升和海岸侵蚀的情况下生存，甚至繁荣昌盛。马尔代夫作为一成就的引领者，不仅为本国的气候挑战奠定了基石，而且为其他国家提供了可行的方案。

Coral, for instance, plays a crucial role in the MFC master-plan. The “city” itself is composed of hexagon-shaped segments modeled, in part, on the distinctive geometry of local coral and connected to a ring of lush barrier islands. While MFC floats up top, island barriers around the lagoon will serve as breakers down below. This ingenious configuration lessens the impact of lagoon waves while stabilizing the structures and complexes on the surface.

珊瑚礁在漂浮城市总体规划中起着至关重要的作用。这座“城市”本身由六边形的部分区域组成，有些区域部分以当地珊瑚独特的几何结构模型，并与一圈郁郁葱葱的障壁岛相连。当漂浮城市漂浮在水面上时，珊瑚礁湖周围的屏障将为其提供保护。这种巧妙的结构减少了珊瑚礁波浪对其的影响，同时定义了表面的结构和复合体。

MFC buildings will be low-rise and facing the sea -- with shops, homes and services precisely positioned along tidy palm-lined streets. A network of bridges, canals and docks will give MFC an overall sense of cohesiveness and facilitate easy access to its wide-ranging amenities. Throughout the project, sandy beaches will help stabilize and protect key structures within the lagoon, while outside, massive coral reefs will feature hotels, restaurants and shops.

漂浮城市是面向海的低层建筑——商店、住宅和服务设施将沿着整齐的棕榈林立的街道精确定位。一个由桥梁、运河和码头组成的网络将使漂浮城市有一种整体的凝聚力，并方便人口使用其广泛的便利设施。在整个项目中，沙滩将有助于稳定和保护环境泻湖内的关键结构，而在外面，巨大的珊瑚礁将成为酒店、餐厅和商店的特色。

“This Maldives Floating City does not require any land reclamation, therefore has a minimal impact on the coral reefs,” explains Mohamed Nasheed, President of the Maldives from 2008-2012, Speaker of Parliament and CVF Ambassador of Ambition, “What’s more, giant, new reefs will be grown to act as water breakers. Our adaption to climate change mustn’t destroy nature but work with it, as the Maldives Floating City proposes. In the Maldives we cannot stop the waves, but we can rise with them.”

“马尔代夫漂浮城市不需要任何填海造地，因此珊瑚礁的影响很小，”2008-2012年马尔代夫总统、议会主席、受气候影响脆弱国家大使穆罕默德·纳希德（Mohamed Nasheed）解释道，“更重要的是，巨大的新珊瑚礁将被种植起来，有阻挡波浪的作用。正如马尔代夫漂浮城市所建的那样，我们面对气候变化的适应不是破坏自然，而是与之合作。在马尔代夫，我们无法阻挡海浪，但我们可以与海浪共同存在。”

In total MFC is poised to welcome thousands of homes to its unique water-top community. Every residence will be sea-front, with individual units sized from 100 square meters (plus 40m² roof terrace) upwards and priced from \$250,000. Prices are approachable and affordable, to draw the widest-possible range of potential buyers to benefit from the project's enviable seaside locale.

项目的来由，漂浮城市将迎接成千上万的家庭来到它独特的水上社区。每套住宅都将面向海口，每套住宅的面积都在 100 平方米（加上 40 平方米的屋顶露台）以上，价格从 25 万美元起。价格亲民实惠，吸引尽可能广泛的潜在买家从项目中令人向往的海口地区获益。

Much like the Maldives' iconic over-water resorts, MFC residences offer a seafront lifestyle centered around health, wellness and the outdoors. MFC will be a fully mixed-use community, with the widest range of both everyday and luxury necessities at hand. And with its easy access to Male International Airport, MFC will be directly connected to most major airlines and global capitals.

与马尔代夫标志性的水上度假胜地非常相似，漂浮城市住宅提供以健康和户外为中心的海边生活方式。漂浮城市将是一个高端和低端于一体的社区，拥有最广泛的日常用品和奢侈品。而且，由于可以方便地到达累国际机场，漂浮城市将直接连接到大多数主要航空公司和全球首都。

Now nearing the end of its planning stages, MFC will commence construction in 2022 and be completed in phases over the next half decade. Once fully realized, a hospital, school and government building will complement the project's commercial and residential structures. While foreigners will certainly call MFC home, perhaps, most crucially, Maldivians will live there as well — local fishing families who, for centuries, have called the area home.

目前，漂浮城市的项目阶段已接近尾声，将于 2022 年开工，并在未来五年内分段完工。一旦完全完工，医院、学校和政府大楼将与项目的商业和住宅结构相配套。当然外国人肯定会称漂浮城市为他们的家，但也最关键的是，马尔代夫也会住在那里——当地的捕鱼家庭几个世纪以来也一直生活在该地区。

“With its unique location in a paradisiacal setting — and full support of the Government of Maldives — we are extremely proud to launch the first Floating City in the world,” says Paul HTM van de Camp, CEO of Dutch Docklands. “This will be an amazing place where locals and foreigners can buy their dream property at affordable prices”.

荷兰达克公司首席执行官保·范德坎普（Paul HTM van de Camp）表示：“凭借其独特的天堂般的地理位置以及马尔代夫政府的全力支持，我非常自豪地推出了世界上第一个浮点城市。”。“这将是一个令人惊叹的地方，当地人和外国人均可以实惠的价格买到他们梦想中的房子”。

END 结束